

Eleonora umarła
Izabela Fietkiewicz-Paszek

znaleźli ją
z pętlą na szyi pociętymi rękami
resztką tabletek w fartuchu

i stało się jasne
że już

się nie dało
najdroższa córeczko
weź moją kolekcję butów
(od zawsze uważaliście że to wariactwo
prawda?) weź proszę z lodówki ciasto
dla Oliviera oddaj pieniądze
sąsiadce zapłać za tę brązową spódniczkę
i jeszcze rachunek za światło (bardzo wysoki
oszczędzajcie kochani naprawdę oszczędzajcie)

najdroższa córeczko zajmij się
wszystkim wybacz

ja od dawna byłam tamtejsza
od dawna już pukałam do drzwi
wychodząc z domu

zgaś światło

Eleonora ist tot
tłum. *Izabela Fietkiewicz-Paszek*

sie wurde gefunden
mit schleife um hals mit geschnittenen handgelenken
mit den restlichen tabletten in der kleidtasche

und es wurde klar
dass schon

es ging nicht mehr
mein liebstes töchterchen
nimm meine schuhsammlung
schon immer hieltet ihr es für wahnsinn
nicht wahr?) nimm bitte kuchen aus dem kühlschrank
für olivier gib das geld zurück
der nachbarin zahl für diesen braunen rock
und noch die stromrechnung (sehr hoch die rechnung
spart doch meine lieben spart)

mein liebstes töchterchen beschäftig dich mit dem
allen vergib

ich war seit langem die von jenseits
seit langem klopfte ich an die tür
beim rausgehen

mach das licht aus